

Санкт-Петербургский государственный университет

# И. С. Тургенев: ТЕКСТ И КОНТЕКСТ

Под редакцией А. А. Карпова и Н. С. Мовниной



Скрипториум  
Санкт-Петербург  
2018

И. С. Тургенев: текст и контекст: Коллективная монография / Под ред.  
А. А. Карпова и Н. С. Мовниной. — СПб.: Скрипториум, 2018. — 580 с.

В коллективную монографию вошли работы российских и зарубежных авторов, посвященные различным аспектам творчества И. С. Тургенева, его связям с предшествующей и современной литературой, а также проблемам рецепции его произведений.

Книга рекомендована к изданию Ученым советом Филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Научные рецензенты  
В. Б. Катаев, Р. Джулиани, А. Д. Степанов

Ответственный редактор В. В. Яковлев  
Выпускающий редактор Т. В. Вольская  
Технический редактор Н. И. Баранов

Издание осуществлено за счет гранта Российского фонда фундаментальных исследований, проект № 18-012-20102

© Коллектив авторов, 2018  
© Скрипториум, оформление, 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

От редакции..... 9

### ТВОРЧЕСТВО ТУРГЕНЕВА

С. В. Савинков. «Дано мне тело...»: о категориях формы и бесформенности в творчестве Тургенева.....	12
М. В. Строганов. Тургенев и «равнодушная природа».....	20
В. А. Доманский. Субстраты и концепты усадебных романов Тургенева.....	30
Е. Г. Новикова. Малая проза И. С. Тургенева как явление культурного трансфера: три названия.....	40
Е. Д. Толстая. «Звукопись», «заумь» и анаграмма у Тургенева: имена.....	50
✓ Р.-Д. Клуге. Сектанство и проблема смерти в «Записках охотника» И. С. Тургенева.....	62
Е. Е. Дмитриева. Чтение в усадьбе и культурный метатекст повести И. С. Тургенева «Фауст».....	73
Ж.-Ф. Жаккар. «Я все знаю»: Предварительные заметки об идейно-зеркальной композиции «Дворянского гнезда» И. С. Тургенева.....	88
А. Молнар. Природные мотивы в повести Тургенева «Первая любовь»: Птица и Гроза.....	97
А. А. Фаустов. «Призраки» Тургенева в призракологической перспективе.....	106
К. А. Рогова. Герои романа И. С. Тургенева «Дым» в аспекте его информационной структуры.....	118
А. Мейер-Фраатц. Отношение Ивана Тургенева к романтизму в его «Стихотворениях в прозе».....	124
Р. Грюбель. «Конец света (Сон)» Тургенева, конец жизни и конец текста.....	132
✓ В. А. Кошелев. О рассказе Тургенева «Отчаянный».....	143

## ЯЗЫК И СТИХ ТУРГЕНЕВА

- ✓ **Р. Ходель.** Развитие несобственно-прямой речи в «поэтическом реализме» Тургенева..... 154
- ✓ **Ф. Н. Двинятин.** Два глагола речи в ремарках реплик у Тургенева: к количественному анализу повествовательной топики.....164
- С. А. Матяш.** Стихотворные переносы поэм И. С. Тургенева в контексте проблемы рецепции стиховых форм.....173
- Ю. Б. Орлицкий.** Современная русская прозаическая миниатюра — развитие принципов тургеневских «Стихотворений в прозе».....184

## ТУРГЕНЕВ И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

- ✓ **Т. И. Печерская.** Метаморфозы Базарова: к вопросу о создании героя времени в литературе и критике 1860-х годов..... 198
- М. Вайскопф.** Фет и Тургенев: спор о России..... 207
- М. С. Макеев.** Тургенев — «критик» Некрасова: заметки к теме..... 217
- Е. В. Душечкина.** Тургеневский подтекст стихотворения Некрасова «Вчерашний день, часу в шестом...»..... 225
- А. Г. Гродецкая.** «Меткость эпиграмматических заметок»: Тургенев за чтением гончаровского «Обрыва»..... 234
- В. Н. Захаров.** Уроки Достоевского в «Записках охотника» Тургенева..... 244
- С. А. Кибальник.** Достоевский и Тургенев: (Новые грани творческого диалога)..... 253
- К. А. Баршт.** О Варваре Петровне Лутовиновой-Тургеневой и ее тезке Варваре Петровне Ставрогиной из романа Ф. М. Достоевского «Бесы»..... 264
- В. Б. Катаев.** Тургенев — Мопассан — Чехов: цепочки страхов..... 277
- Е. Н. Петухова.** «Дворянское гнездо» И. С. Тургенева и «Дом с мезонином» А. П. Чехова: два финала..... 286
- И. Регеци.** Трансформация образа дворянского гнезда И. С. Тургенева в рассказе А. П. Чехова «В родном углу»..... 295
- А. Г. Головачёва.** Простушка и хищница: модель отношений в пьесах Тургенева, Чехова, Ибсена («Месяц в деревне», «Дядя Ваня», «Гедда Габлер»)..... 305

- Е. Н. Строганова.** Тургенев и русские писательницы..... 315
- И. Э. Васильева.** «Тургеневский сюжет» в женских журналах конца XIX — начала XX века..... 328
- С. Д. Титаренко.** Художественный мир Тургенева в зеркале исканий писателей Серебряного века..... 340
- Т. Г. Мегрелишвили.** И. С. Тургенев в авторском самосознании Б. Зайцева..... 351

## ТУРГЕНЕВ И МИРОВАЯ КУЛЬТУРА

- Г. Е. Потапова.** Топос «человек, Природа и 'букашки'» в романе («Страдания молодого Вертера» Гете — «Обломов» Гончарова — «Отцы и дети» Тургенева)..... 362
- И. А. Беляева.** Вторая часть «Фауста» Гете в творческой рецепции Тургенева..... 376
- О. Б. Лебедева.** Об источниках некоторых эстетических афоризмов И. С. Тургенева: Сюжет для небольшого комментария..... 385
- А. В. Вдовин.** Тургенев и физиология его времени (заметки к теме)..... 397
- ✓ **Е. Д. Гальцова.** Проблема сакрального в размышлениях Э.-М. де Вогюэ о Тургеневе..... 403
- С. Л. Фокин.** И. С. Тургенев и Ф. М. Достоевский в «Дневнике» братьев Гонкур: два символа «русской души» во Франции..... 414
- М. В. Отрадин.** «А там судите, как хотите!» (Перечитывая «Необыкновенную историю» И. А. Гончарова)..... 426
- Б. Ф. Егоров.** Тургенев и Украина..... 439
- Ю. В. Доманский.** Тургенев в рассказе Акутагавы «Вальдшнеп»: к проблеме биографического мифа..... 452
- Ван Лие.** Тургеневская традиция в рецепции китайских писателей XX века..... 462
- А. А. Пашкевич.** Евстахи Рыльский: о России..., о Тургеневе... .. 474
- М. А. Самородов.** Оперные интерпретации повести И. С. Тургенева «Песнь торжествующей любви»: к проблеме интермедийного анализа..... 482
- А. Карбоне.** И. С. Тургенев — переводчик М. Ю. Лермонтова: некоторые замечания о переводе поэмы «Мцыри»..... 492
- О. Б. Кафанова.** «Я <...> как стилист не ударил лицом в грязь» (Тургенев — переводчик Флобера)..... 504

А. В. Вдовин

(НИУ «Высшая школа экономики», Москва, Россия)

## Тургенев и физиология его времени (заметки к теме)

Проблема «Тургенев и наука его времени» была поставлена еще Л. В. Пумпянским, однако серьезную разработку получила лишь начиная с 1970-х годов, когда тургеноведы смогли реабилитировать так называемые «таинственные повести» и вписать их в контекст естественнонаучного знания того времени. Важными вехами в этом направлении оказались наблюдения Г. А. Бялого, специальные работы А. Б. Муратова и Л. Н. Осьмаковой<sup>1</sup>. С 1990-х годов «таинственные повести» сделали едва ли не самыми изучаемыми произведениями Тургенева, хотя в западном тургеноведении интерес к ним проснулся гораздо раньше<sup>2</sup>. Многие аспекты этих текстов уже прокомментированы и интерпретированы, некоторые же до сих пор нуждаются в свежих подходах и толкованиях. В предлагаемой заметке я коснусь лишь одного такого аспекта — обостренного интереса Тургенева к физиологии его времени. Рассыпанные по письмам Тургенева упоминания о чтении известных и не очень работ отечественных и европейских физиологов 1860–1870-х годов представляют не только биографический интерес, но и характеризуют мировоззрение писателя. Как отметила Л. Н. Осьмакова, прочтудированные Тургеневым работы Дарвина, Сеченова, Кавелина, Тэна и других ученых составляют важнейший идеологический фон и даже источник некоторых научных представлений для «таинственных повестей»<sup>3</sup>. Несмотря на это, многие

<sup>1</sup> Бялый Г. А. Тургенев и русский реализм. Л., 1962; Муратов А. Б. Повести и рассказы И. С. Тургенева 1867–1871 годов. Л., 1980; Осьмакова Л. Н. «Таинственные» повести и рассказы И. С. Тургенева в контексте естественнонаучных открытий второй половины XIX века // Филологические науки. 1984. № 1. С. 9–13.

<sup>2</sup> Ledkovsky M. The Other Turgenev: from Romanticism to Symbolism. Würzburg, 1973; Koschmal W. Vom Realismus zum Symbolismus. Zu Genese und Morphologie der Symbolsprache in den späten Werken I. S. Turgenews. Amsterdam, 1984.

<sup>3</sup> Осьмакова Л. Н. «Таинственные» повести и рассказы И. С. Тургенева... С. 12–13. Наличие книг Дарвина на английском языке в библиотеке Тургенева описано Л. А. Балыковой (Балыкова Л. А. Тургенев — читатель. По страницам мемориальной библиотеки. Орел, 2005. С. 13).

упоминания Тургеневым крупнейших физиологов его времени до сих пор остаются неосмысленными и не встроенными в контекст его мировоззрения и творчества. Более того, они до сих пор неточно прокомментированы в последнем полном собрании сочинений.

Как известно, интерес Тургенева к естественным наукам в их позитивистском изводе открывается романом «Отцы и дети» (1862), где сам Базаров упоминает книгу апостола естественных наук того времени Л. Бюхнера «Сила и материя» («Kraft und Stoff», 1855). Как видно из переписки, Тургенев старался прочитывать упоминаемые его героями книги. Так, в письме А. А. Фету 27 мая (8 июня) 1860 года Тургенев сообщал: «Я собираюсь работать, или, собственно говоря, читать. Я давно ничего путного не читал и отстал. Принялся за Карла Фогта. Ужасно умен и тонок этот гнусный материалист!» (П., IV, 199). «Отцы и дети» — первое произведение Тургенева, где движущей силой сюжета становится новый научный дискурс, язык описания реальности, входящий с ней в конфликт<sup>4</sup>. В этом смысле «Отцы и дети» гораздо больше связаны с «таинственными повестями», чем принято думать. Можно даже предположить, что эксперименты с естественнонаучной эпистемологией после 1862 года Тургенев переносит в жанр рассказа, повести, а потом «студии». Романы же затрагивают эту проблематику вскользь, скорее в сниженно-ироническом ключе, как это происходит в «Дыме», где изображена уже панъевропейская мода на физиологию, биологию и психологию. «Здесь не один только Губарев, здесь целая фаланга отличнейших, умнейших молодых людей, русских — и все занимаются естественными науками, все с такими благороднейшими убеждениями!» (Соч., VII, 398), — эти слова Бамбаева маскируют подчеркнuto уважительное и серьезное отношение самого Тургенева к этим наукам. В конце 1860-х годов в его переписке наблюдается новый подъем интереса к физиологии.

В 1868 году, когда выходит «Дым», Тургенев заказывает и прочитывает диссертацию русского физиолога Матвея Михайловича Троицкого «Немецкая психология в текущем столетии» (М., 1867)<sup>5</sup>. Это самый подробный тогда на русском языке обзор представлений о соотношении тела и души от Спинозы до Вильгельма Вундта — основателя современной экспериментальной психологии, который

в 1860-х годах в Европе открывает свои первые лаборатории<sup>6</sup>. Можно предполагать, что интерес к исследованию Троицкого был подготовлен чтением в начале 1860-х годов научных статей в журнале «Русское слово». Как установила Л. А. Балыкова, Тургенев читал здесь статьи о Дарвине, обзоры В. Зайцева, переводные статьи М.-Ф.-К. Биша (Bichat) «Физиологические исследования о жизни и смерти» (1800)<sup>7</sup>. Судя по всему, с 1867 года Тургенев выписывал новый научный журнал «Revue de la Philosophie positive», издаваемый Э. Литтре и Г. Н. Вырубовым с 1867 года и публиковавший статьи не только по философии и этике, но и по медицине, биологии, физиологии и другим наукам<sup>8</sup>.

На конец 1860-х годов приходится и наиболее пристальное внимание Тургенева к передовому краю физиологии — психофизиологии. Главным «поставщиком» таких сведений для писателя оказался его старый друг и оппонент — А. И. Герцен. В письме 8 (20) декабря 1867 года из Милана Герцен сообщал о своей поездке к сыну Александру, который во Флоренции занял место доцента и читал лекции: «Я только что из Флоренции. Все процветает, Саша заменил Савонаролу и читает проповеди о желудке — там, где тот читал о духе. Посылаю одну тебе»<sup>9</sup>. Какую же брошюру получил Тургенев? В комментариях к полному собранию сочинений Герцена и, соответственно, в «Летописи жизни и творчества»<sup>10</sup> ошибочно указана гораздо более поздняя и известная книга Александра Герцена-младшего «Conversations physiologiques» («Физиологические беседы», 1899). В 1867 году А. А. Герцен находился лишь в начале своей научной карьеры и публиковал во Флоренции тонкие брошюры в серии «La scienza del popolo» — свои публичные лекции. Герцен-отец мог послать Тургеневу единственную к тому времени напечатанную 47-страничную лекцию «Fisiologia del sistema nervoso: lettura fatta al Museo di fisica e storia naturale in Firenze il 6 gennaio 1867» (Firenze, 1867; «Физиология нервной системы»<sup>11</sup>). Мог Тургенев прочесть и последовавшие за ней брошюры Герцена-младшего —

<sup>4</sup> См.: Holquist M. Bazarov and Sechenov: The Role of Scientific Metaphor in Fathers and Sons // Russian Literature. 1984. Vol. 16. № 4.

<sup>5</sup> Об этом Тургенев сообщает в письме П. В. Анненкову 22 декабря 1867 года (П., VIII, 87).

<sup>6</sup> Ср. очень высокую оценку этого труда в рецензии Н. Н. Страхова: Страхов Н. Н. Философские очерки. СПб., 1895. С. 201–267.

<sup>7</sup> Балыкова Л. А. Тургенев — читатель. С. 103–104.

<sup>8</sup> Журнал хранился в парижской библиотеке Тургенева (Балыкова Л. А. Тургенев — читатель. С. 138).

<sup>9</sup> Цит. по: Переписка И. С. Тургенева: В 2 т. М., 1986. Т. 1. С. 255.

<sup>10</sup> Мостовская Н. Н. Летопись жизни и творчества И. С. Тургенева. 1867–1870. СПб., 1997. С. 51.

<sup>11</sup> За помощь в переводе с итальянского благодарю Франческу Лаццарин.

«Sulla parentela fra l'uomo e le scimie: lettura del dott. Alessandro Herzen fatta a Firenze nel Reale Museo di storia naturale, il 21 marzo 1869» (Firenze, 1869; «О родстве между человеком и обезьяной») и «Analisi fisiologica del libero arbitrio umano» (Firenze, 1870; «Анализ свободной воли человека на основе физиологии»)<sup>12</sup>.

Очевидно, по прочтении этих книг между Тургеневым и А. А. Герценом в 1868 году завязалась несохранившаяся переписка, в результате которой писатель получил от ученого его докторскую диссертацию<sup>13</sup>. Об этом Тургенев сообщал А. И. Герцену 27 февраля (11 марта) 1869 года: «Сын твой прислал мне свою диссертацию, которую я прочел с интересом» (П., IX, 165). Комментарий в полном собрании сочинений к этой фразе отсутствует, однако сегодня без труда можно установить, что речь идет о работе «Expériences sur les centres modérateurs de l'action réflexe»<sup>14</sup> (Turin: H. Loescher, 1864; «Опыты с центрами, регулирующими рефлексы»), развивавшей идеи научного руководителя диссертанта Морица Шиффа и цикл работ И. М. Сеченова о рефлексах головного мозга.

Наконец, 14 (26) октября 1869 года Тургенев возобновляет переписку с А. А. Герценом и сообщает ему, в частности, о высокой оценке его трудов: «Я всегда с большим удовольствием читал ваши дельные и умные брошюры и с участием следил за вашей карьерой. Я знаю, что вы занимаете во Флоренции видное место, и что ваша деятельность встречает сочувствие и одобрение» (П., X, 68). Комментарий в полном собрании сочинений скупо сообщает, что в этом году «началась самостоятельная научная деятельность А. А. Герцена» (П., IX, 394). Речь идет о том, что ученый, с 1863 года ставший ассистентом во флорентийской лаборатории своего учителя Морица Шиффа, стал доцентом и постоянно читал уже упомянутые публичные лекции. Через десять лет Герцен станет крупнейшим европейским физиологом, предшественником И. П. Павлова и автором переведенных на русский «Физиологических бесед» и «Физиологии души»<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> Наличие книг проверено по онлайн-каталогу Научной библиотеки Флорентийского университета: [http://onsearch.unifi.it/primolibweb/action/search.do?vid=39UFI\\_V1](http://onsearch.unifi.it/primolibweb/action/search.do?vid=39UFI_V1) (дата обращения: 14.10.2018).

<sup>13</sup> Сохранилось лишь два письма А. А. Герцена Тургеневу за 1869 год по поводу переводов романа «Дым» на итальянский язык. См.: Тургеневский сборник. Вып. 1. Л., 1964. С. 444–446.

<sup>14</sup> На сайте библиотеки Оксфордского университета доступна полная версия этой диссертации: <http://dbooks.bodleian.ox.ac.uk/books/PDFs/N10862592.pdf> (дата обращения: 14.10.2018).

<sup>15</sup> Подробнее о научной карьере А. А. Герцена и его спорах с отцом см.: Сироткина И.

Можно предполагать, что интенсивное чтение исследований крупнейших европейских физиологов в 1867–1869 годах побудило Тургенева обратить внимание и на их русских коллег. В начале марта 1871 года Тургенев в письме к Полине Виардо сообщал о посещении публичной лекции И. М. Сеченова: «Вчера я присутствовал на публичной лекции одного из наших лучших физиологов, г-на Сеченова. Он объяснял функции глаза — очень ясно и научно. Я сидел совсем близко от него — он предложил мне принять участие в некоторых опытах — как приятелю» (П., XI, 324). Согласно комментарию к письму, Тургенев посетил лекции ученого в клубе художников (П., XI, 427). Воспоминания самого Сеченова позволяют дополнить этот эпизод любопытными подробностями: «В зиму 1868 года я читал в Художественном клубе публичные лекции, и на одну из них пришел И. С. Тургенев. Ему, как почетному гостю, отвели место с боку кафедры. Читал я в этот вечер о пространственном видении, и когда речь дошла до влияния степени сведения глаз на кажущуюся величину предметов — факта, видимого лишь в стереоскоп при сдвигании и раздвигании стереоскопических рисунков, — Иван Сергеевич был так любезен, что согласился засвидетельствовать перед публикой справедливость факта, посмотрел в зеркальный стереоскоп Уитстона, стоявший на кафедре, и заявил громким голосом, что действительно видел изменение величин образов в сказанном направлении»<sup>16</sup>.

Точный в воспроизведении сути эксперимента Сеченов неверно датирует эту встречу зимой 1868 года: ее Тургенев провел в Баден-Бадене и в Петербурге быть не мог, оказавшись там и посетив лекции ученого два года спустя. Попутно возникает вопрос, прочел ли писатель в 1860-е годы резонансную книгу Сеченова «Рефлексы головного мозга», проштудированную, например, Ф. М. Достоевским. Пока мне не удалось найти документальных подтверждений этому, однако можно предполагать, что прочел. По крайней мере, он знал теорию Сеченова по ее резюме в диссертации А. А. Герцена.

Таковы ключевые физиологические теории и исследования, в суть которых Тургенев целенаправленно вникал в 1860-е годы. Что же эти сведения могут дать исследователю тургеневской прозы? Во-первых, они дополняют естественнонаучный фон, на

Герцен-отец и Герцен-сын: спор о науке и человеке // Вопросы истории естествознания и техники. 2001. № 4. С. 5–24.

<sup>16</sup> Сеченов И. М. Автобиографические записки. М., 1907. С. 139–140.

котором писались «таинственные повести» — от «Призраков» до «Клары Милич»<sup>17</sup>. Очень часто в основе интриги и сюжета в поздних рассказах Тургенева лежит какой-либо недавно открытый или дебатруемый физический или физиологический феномен. Во-вторых, увлечение Тургенева физиологией отразилось, как я предполагаю, и на его стиле. Эта проблема в тургеневедении еще не разработана, но я вынужден пока ограничиться лишь тезисом, доказательства которого потребуют отдельной статьи. По моей гипотезе, начиная с рассказов 1868 года, изображение человека в прозе Тургенева становится гораздо более телесным и физиологичным, чем ранее. Яркий пример — повесть «Степной король Лир» (1868). Здесь Тургенев очень натуралистично описывает внешний вид и поведение главного и других героев, акцентируя внимание на телесности и закрывая доступ во внутренний мир, о котором читателю предстоит догадываться по внешним знакам — цвету лица, запаху, жестам и т. д. Смерть главного героя Мартына Харлова описана с беспрецедентным для предыдущих текстов Тургенева физиологизмом: «“Конец!” — подумал я... Но Харлов открыл еще все тот же правый глаз (левая века не шевелилась, как у мертвеца) и, вперив его на Евлампия, произнес едва слышно: — Ну, доч... ка... Тебя я не про... — Квицинский резким движением руки подозвал попа, который все еще стоял на крыльце флигеля... Старик приблизился, путаясь слабыми коленями в тесной рясе. Но вдруг ноги Харлова как-то безобразно повело и живот тоже; по лицу, снизу вверх, прошла неровная судорога — точно так же исказилось и задрожало лицо Евлампии. Максимка начал креститься... Мне стало жутко, я побежал к воротам и, не оглядываясь, приник к ним грудью. Минуту спустя что-то тихо прогудело по всем устам сзади меня — и я понял, что Мартына Петровича не стало.

Ему брусом затылок проломило, и грудь он себе раздробил, как оказалось при вскрытии» (Соч., VIII, 221).

Это лишь один пример того, как поздний Тургенев пытается обновить язык своей короткой прозы, которая многим тогда казалась данью романтизму и мистицизму. Дальнейшее изучение эволюции тургеневского стиля в этом аспекте — дело будущего.

<sup>17</sup> См., например: Скуднякова Е. В. «Таинственные повести» И. С. Тургенева в русле развития естественнонаучных тенденций второй половины XIX века: повесть «Клара Милич (После смерти)» // Вестник Поморского университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки (Архангельск). 2007. № 8. С. 127–131.